

NUᑆOB EM E LEL

Nyam kok ob feᑆ lele eᑆᑆ ab

1 ¹ Nuᑆob em a, Nyam kok afr
lele wus ab†.

² Usu a feᑆ anᑆ foᑆ, ob kaka
anm af; etᑆ ow el ncebn ek'ubur
mijomu bribri gbelt a es, etᑆ
Nyam ec'Abᑆ am ayu† mijomu ab
af. ³ Nyam dad nine: «Ke usuayl
éy okm!» Etᑆ usuayl ey okm.

⁴ Nyam ekn eke usuayl akpl, etᑆ
l'ok usuayl lele ncebn ab ereb.

⁵ Nyam ew usuayl a nin “Legᑆ
owr” etᑆ l'ew ncebn a nin
“Legᑆuk”. Etᑆ ncebles lele ibribr
ab anᑆ. Ow el legᑆ krekr'em.

⁶ Emeny Nyam dad nine: «Ke
ereb† nyam áᑆᑆ, céc mij a sakp
yony!» ⁷ Etᑆ Nyam ew el ereb; mij
nyam anᑆ afr, etᑆ mij nyam anᑆ

†1.1 Wel otu eke wel ki dad ese: *Legᑆ eke
Nyam k'ob nuᑆ kok afr lele wus ab a, usu a
feᑆ anᑆ foᑆ, ...*

†1.2 *mijomu bribri gbelt a el mij ligbelt. Ow
el ncebn usu eke ebre eyᑆ e tutr em a, el
usu ᑆᑆᑆ eke low ᑆᑆᑆ kok feᑆ e lec b'anᑆ
ow.*

†1.2 *Nyam ec'Abᑆ am ayu oglog Nyam e sel
am fuf... oglog Nyam e lef am elu...*

†1.6 Lel non es a ec'a, ereb el afr na ek'ibn
es ese bin ikᑆ af, ese jawie kpok af, ke cec
afr lele wus ab e mij. In ec'ew anake wel
b'ekn milél lele awl ab a. Moᑆukru em wel
b'esᑆn Nyam afr.

wus. ⁸ Nyam ew ereb a nin, “Afr”.
Etᑆ ncebles lele ibribr ab anᑆ. Ow
el seᑆᑆ yony em.

⁹ Etᑆ emeny Nyam dad nine:
«Ke mij a feᑆ ek'anᑆ a éc as luku
ánᑆ usu nyam, ke usu wewe éy
okm!» Etᑆ ow el eben. ¹⁰ Nyam
esᑆ usu wewe a “Wus” etᑆ l'esᑆ
mij a “Okij.” Etᑆ Nyam ekn eke
na yeᑆi akpl.

¹¹ Emeny Nyam dad nine: «Ke
wus éli suw: ke ekᑆey áᑆᑆ eke
b'osu egbey iᑆᑆ; ke ekᑆ yeᑆi áᑆᑆ
eke b'osu ey iᑆᑆ. Ke el em e nyam
nyam ósu in obi ec'ey ek'ow it e li
k'osu a!» Etᑆ ow el eben. ¹² Wus
eli suw akpasu akpasu: ekᑆey anᑆ
eke b'osu egbey iᑆᑆ, ekᑆ yeᑆi anᑆ
eke b'osu ey iᑆᑆ. El em e nyam
nyam b'osu in obi ec'ey ek'ow it
eke li k'osu a. Etᑆ Nyam ekn eke
na yeᑆi akpl. ¹³ Etᑆ ncebles lele
ibribr ab anᑆ. Ow el seᑆᑆ nyahan
em.

¹⁴ Nyam dad nine: «Ke usuayal
mob áᑆᑆ afr, céc legᑆ owr lele
legᑆuk ab. Usuayal mob na b'ow
el menyewr, seᑆᑆ seᑆᑆ, akpo akpo
lele Nyam nuᑆigᑆ ec'esgbegbl e
seᑆᑆ seᑆᑆ ab eci. ¹⁵ Ke usuayal
mob na áᑆᑆ afr ám ayal wus!» Etᑆ
ow el eben. ¹⁶ Nyam kok usuayal

mob egbel yony a. Ligbel a ligbn, ek'ew legḡ owr es, likekli a awl, ek'ew legḡuk es. Eṡṡ li kok milél yeji l'igḡ af. ¹⁷ Nyam ew el es afr eke -li k'ayal wus, ¹⁸ ke ligbn áfḡ legḡ owr, ke awl lele milél ab áfḡ legḡuk em; ke ow céc usuayl lele ncebn ab. Eṡṡ Nyam ekn eke na yeji akpl. ¹⁹ Eṡṡ ncebles lele ibribr ab anḡ. Ow el segḡ yar em.

²⁰ Emeny Nyam dad nine: «Ke mob akpasu akpasu ek'anḡ owr ese ocn lele midey ab af áḡḡ mij em nōnō, ke ɔr áḡḡ afr ám ayu wus af!» ²¹ Nyam kok midey eḡḡ egbel lele midey ejeci ek'anḡ mij em ke b'ifl mij em, lel'ɔr akpasu akpasu ek'anḡ afr ab. Nyam ekn eke na yeji akpl. ²² L'edḡ wel ɔwro eṡṡ li dad nine: «Ke mob feḡ ek'anḡ mij em a kókarir el ɔfr, ény bobn, éb es. Ke ɔr yeji ény bobn wus na af!» ²³ Eṡṡ ncebles lele ibribr ab anḡ. Ow el segḡ yen em.

²⁴ Eṡṡ emeny Nyam dad nine: «Ke midey midey feḡ lele moyu moyu feḡ lele el eke b'erir es ab ók okm wus af! Baḡḡ ndey, egbel lele ekekey ab, akp em ndey, egbel lele ekekey ab, ec'akpasu akpasu!» Eṡṡ ow el eben. ²⁵ Eben eke Nyam kok midey midey feḡ, moyu moyu feḡ, lele el eke b'erir es wus af ab ana. Eṡṡ l'ekn eke na yeji akpl.

²⁶ Sica Nyam dad nine: «Si kók egḡ áḡḡ ese ey af, ót ey es, yec'eṡṡ ke l'éw ocn, ɔr, baḡḡ ndey, moyu moyu feḡ lele el eke b'erir es wus af ab ab es!»

²⁷ Eṡṡ Nyam kok egḡ eke k'anḡ ese in af.

Li kok ow ek'ow k'ot Nyam es;

li kok wel igḡ lele yow ab.

²⁸ Nyam edḡ el ɔwro eṡṡ dad nine: «Èwr ey nōnō, ènyḡ boban, èbr es wus na af nimum! Ke éwr wus na es: ocn ek'anḡ okij em, ɔr ek'anḡ afr lele midey feḡ ek'anḡ wus na af ab ab, feḡ áḡḡ ɔny ec'esew em!»

²⁹ Eṡṡ emeny Nyam dad nine: «Kin obij eke m'am ɔḡ ɔny, ek'el suw feḡ ek'anḡ wus af ke b'ɔsu ey, lel'ekḡ akpasu akpasu eke b'anḡ ókók em ab. Kin, feḡ el ɔny ec'obij! ³⁰ M'am ɔḡ midey ek'anḡ wus, ɔr ek'anḡ afr, lele moyu eke b'erir es wus wus, ke anḡ owr a, suw owr él el ec'obij.» Eṡṡ ow el eben. ³¹ Eṡṡ Nyam ekn ów a feḡ eke li kok a. Eṡṡ l'uw any eke ow akpl tasi. Eṡṡ ncebles lele ibribr ab anḡ. Ow el segḡ nōhōn em.

2 ¹ Eben eke Nyam uwar afr lele wus, lele mob feḡ ek'anḡ em a eci kok ana. ² Eke li kok mob a feḡ uwr a, l'eb sel segḡ lobḡ em. ³ Na sosiem Nyam edḡ

seḡḡ ḶḶḡ ḡḡ na ḶḶḶ, ḡḡ Ḷ'ayal
ow Ḷ'oc Ḷ'ew saw, aḡke ḡḡḡ na ḡḡ
anake Nyam ḡḡ in e juma ḡḡ e Ḷi
kok Ḷ'uwat a ḡḡ ḡḡ a.

Eden eḡḡ ḡḡḡ

4-5 Kin afr ḡḡḡ wus ab e Nyam
kok a ḡḡ low: ḡḡḡ eke Admaga
Nyam† kok afr ḡḡḡ wus ab a, ḡḡḡ
ḡḡḡ suw kaka ab anḡ ḡḡḡ okḡ
okḡ, aḡke Admaga Nyam k'ḶḶḶ
abusu eke nyam k'an ok mij wus;
ḡḡḡ ḡḡḡ yḡḡ anḡ e ki kok ob wus
af. 6 Gḡḡḡ mij akpasu mum anḡ
wus ḡḡ am ḡḡ ok okḡ Ḷ'par wus
es. 7 Sica Admaga Nyam oc wus e
sifḡḡḡ kok ḡḡḡ†. ḡḡḡ Ḷi fuf ow
owranḡ e ḡḡ ḡḡḡ ḡḡ, ḡḡḡ ḡḡḡ el
ḡḡḡ ḡḡ'anḡ owr.

8 ḡḡḡḡ Admaga kok eḡḡ ḡḡḡ
mamḡ nyam usu eke wel b'ḡḡḡ
Eden, ḡḡ'anḡ yḡḡḡ eke ḡḡḡḡ b'ḡḡ
okḡ a. Yḡḡḡ anake Ḷ'ew ḡḡḡ eke Ḷi
kok a es a. 9 Yḡḡḡ. Admaga
Nyam kok ḡḡḡ akpasu akpasu ḡḡ
ok okḡ: ḡḡḡ amamḡ eke b'ḶḶḶ ḡḡ
ḡḡ amamḡ. Ḷḡḡ aragḡ a, ḡḡḡḡḡ e
ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ eke b'ḶḶḡ ḡḡḡ uw low
mamḡ ḡḡḡ low ḡḡḡ ab any ḡḡ ok
okḡ.

†2.4 *Admaga*: Ebre ḡḡ a *Yawel*; ow el
Nyam e nin eke yḡḡḡ ḡḡḡ eke k'ḡḡḡḡ in
Okḡḡ 3.13-15.

†2.7 Ebre ḡḡ a, wus ke *adamah*, ḡḡḡ ḡḡḡ
ke *adam*;

10 Yḡḡḡ a, mijḡḡḡ mij nyam am
ḡḡḡ Ḷ'par Eden eḡḡ ḡḡḡ wus a es,
ḡḡḡ mij a ok al yar. 11 Mij ḡḡ
krekre a, wel b'ḡḡḡḡḡ Pishon. In
anake Ḷ'iwḡ Ḷ'ubr Havila e wus ab
ḡḡ, yḡḡḡ eke wel b'ḡḡḡḡ sika a.

12 Yḡḡḡ anake wel b'ḡḡḡḡḡ sika
mamḡ tasi a. Yḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡ mij
ḡḡḡḡḡ eke b'ḶḶḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ mamḡ
“onis” ab anḡ. 13 Mij ḡḡ yony ḡḡ
a, wel b'ḡḡḡḡḡ Gihon; in anake
Ḷ'iwḡ Ḷ'ubr Kush e wus ab ḡḡ a.
14 Mij ḡḡ nyahan ḡḡ a, wel
b'ḡḡḡḡḡ Tigr; Ḷi b'ḡḡḡ Ashur† ḡḡḡḡ
ḡḡḡ ab ḡḡ, Ḷ'ḡḡḡ n'im Ḷ'ok yḡḡḡ a
eke ḡḡḡḡ b'ḡḡ okḡ ḡḡḡḡḡ a. ḡḡḡ
mij ḡḡ yar ḡḡ a, wel b'ḡḡḡḡḡ Elfrat.

15 Admaga Nyam oc ḡḡḡ ḡḡ
Eden eḡḡ ḡḡḡ a yḡḡḡḡḡ ke n'am
kok juma eḡḡ ḡḡḡ a, ke n'am ḶḶḶ.
16 ḡḡḡ Admaga Nyam Ḷḡ ḡḡḡ ol
dad'r nine: «ḶḶḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡ a
ḡḡḡḡḡ a ḡḡḡ ḡḡḡḡ a, ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ na
17 eke b'ḶḶḡ ḡḡḡ uw low mamḡ ḡḡḡ
low ḡḡḡ ab any a, m'ḡḡḡḡ; k'ḡḡ.
Aḡke ḡḡḡ e b'ow ḡḡ a, nawre tasi
b'ow el ḡḡḡ e b'uw.»

18 ḡḡḡḡ Admaga dad in obi
ḡḡ nine: «Ow akḡḡḡ eke ḡḡḡ
k'anḡ in sonḡ. KḶḶ m'ow mi kok
lawḡ nyam akr'r af anḡ ḡḡḡ in af,
ḡḡḡḡḡ abu.» 19 Admaga Nyam itḶ
wus kok midḡḡ ḡḡḡ ḶḶḶ ḡḡ'anḡ afr

†2.14 *Ashur* el Asiri e bagḡ ḡḡḡḡ a ḡḡḡ nin.
ogḡḡ Asiri wus af ḡḡḡ nin.

ab, etḡ l'ot wel l'ow li yegm egḡ
yee'tetḡ ke l'ēkn elcl'cke ow b'ow
okr mob a en, ke ob feg ek'ang
owr a ij nin eke egḡ b'ow etḡ'n a,
ēl in eci. 20 Etḡ egḡ ok bagḡ ndey,
akp em ndey, lele or ek'ang afr ab
en. Kō in obi n'etḡnm lawl eke
k'ang ese in af, eke k'elum'n abu.
21 Na sositēm Admaga Nyam ew
egḡ memn af, etḡ egḡ eru memn
afḡn es. Nyam oc in e menikḡ luw
nyam, etḡ li kok sos meḡl okr ow
ee'usu a es. 22 L'oc menikḡ luw a
li kokr yow, etḡ l'oc yow a l'ow li
yegm igḡ. 23 Eke igḡ ēkn yow a,
sos-em okdu'r toḡ, nine:

«Oy! sica kin egḡ eke ot'm
es,
eli sos ese em af!

Wel b'ow etḡ'n "yow"†,
aḡke igḡ em wel kok'r.»

24 Na sositēm anake igḡ b'rbi
yow a, ke n'ḡḡbḡon es lele lis ab
ee'akḡ, ke -l'okr af -l'el sos meḡl
nyam.

25 Legḡ ab em a, igḡ a lele yow
ab ab anḡ sos okr, etḡ -l'uwm ēs
kaka any.

Nyam ogḡ igḡ lele yow ab egb
ogm a

3 1 Midey feg eke Admaga kok
anḡ akp em a, lorgḡ anake el
el em e kprakpru ligbel a. Legḡ
nyam lorgḡ ow etḡ yow etḡ n'am
ibrm ow l'ese: «Kō nawre tasi,
Nyam etḡn ony ogm na ee'ekḡ a
ee'ey a feg ee'ij ee?» 2 Etḡ yow
okdu eb dad'r nine: «Ḥḡḡ, si b'ij
ekḡey a feg ek'ang ogm a. 3 Gbēko
na ek'ang ogm aragḡ a, Nyam dad
ey nine: "k'ijr; k'itḡnin abu bobo
yeji. Eke ijr a, b'ow uwr!"» 4 Etḡ
lorgḡ dad yow nine: «Yadḡ! K'ow
uwmn. 5 Kō Nyam dad etben, aḡke
l'uw any eke legḡ eke b'ow ijr a,
b'ow ēkan es, uwr low mamn lele
low ḡḡḡ ab any ese Nyam in obi
in obi af.» 6 Yow a ēkn eke likḡ a
ee'ey a b'ey nyamn em, etḡ akpl
iju ek'etḡ egḡ nuḡ emony lele sewr
ab. Etḡ ow ee'ij aw'r. Li kpab l'ij,
etḡ n'etḡ ee yeji ek'ang in ab a ij.
7 Kpekḡ -n'am ēkn es el yony
mum, etḡ -l'uw any yeji eke -n'ang
sos okr, etḡ -li kpakpab babm e
likḡ e suw a -li gḡḡ -l'ok er er.

8 Neebles em eke lef dra am fuf
a, igḡ lele yow ab iri Admaga
Nyam ek'am nyinymn es egb ogm
a ee, etḡ -l'uru -n'im -li lol es ogm
a ee'ekḡ ew, yee'tetḡ ke Admaga
Nyam k'ēknm el. 9 Admaga Nyam
etḡ egḡ etḡ ibrm'n: «Kō bogḡ anḡ

†2.23 yow: Ebre em a, yow e nin el *isha*
aḡke *ish* ek'el igḡ em anake Nyam oc kokr
yow a.

ee?»¹⁰ L'odu l'eb li dad nine:
«M'iri'ḡ lebl eḡb ɔgm a, etḡ erḡn
ɔny'm. M'im mi ləl es aḡke m'anḡ
sos ɔfr.»¹¹ Etḡ Admaga Nyam
dad'r nine: «Bwo yeḡm'ḡ eke anḡ
sos ɔfr ee? Kɔ likḡ a eke m'edḡn e
k'ijm a, ek'ij ee?»¹² Igḡ a dad'r
nine: «Yow a ɕe eke ɔḡ'm anḡ'm
saw a anake ɔḡ'm, ke m'ij a.»
¹³ Etḡ Admaga dad yow nine: «Kɔ
bla etḡ kok low na?» Etḡ yow dad
nine: «Lorḡn anake eju'm, ke m'ij
a.»¹⁴ Admaga dad lorḡn nine:

«Eke kok eben a, m'ofn'ḡ
midey midey feg em.
ḡ ɔny ɕe b'ow erir es wus
lok lok,
etḡ b'ow emn siflefl sɛḡḡ feg
ḡ ee'owrang em.

¹⁵ M'ow m'ew ɔny ifanin es,
ḡ lorḡn lele yow ab ee'arang.
yow ee'ey lele alaw ab†,
lele ḡ lorḡn ee'ey lele alaw
ab ee'arang toḡ godo godo.
-Li b'ow -li bobm'ḡ nuḡ es,
etḡ ḡ yeji b'ow ugḡ el lakr
cece.»

¹⁶ Yow ee'a, Nyam dad'r nine:
«ḡ e lok ab anḡ em a,
b'ow ij gbre ɔɔɔḡ gbuḡ ke éw

iy ok wus.

Etḡ aḡḡ ab ee'anḡ b'ow aw'ḡ,
gbeko in, li b'ow l'ew'ḡ es.»

¹⁷ Igḡ ee'a, Nyam dad'r nine:
«Eluam im etḡ iri ayḡ ee'a, ij
likḡiy a eke m'edḡn'ḡ a.

Na sosiem m'ofn wus ḡ
sosiem.

B'ow ij gbre gbuḡ ke éḡn obij
wus af,
ḡ ee'owrang em.

¹⁸ Wus b'ow eli ḡḡoj lele kati
ab;
etḡ b'ow im ij suw ek'anḡ
akp em.

¹⁹ ḡ e law esedḡ em gbuḡ etḡ
b'ow eḡn ob ij toḡ bake éwl
meny im wus em,
yogḡ eke anḡ ow a,
aḡke ḡ wus e siflefl,
etḡ b'ow éwl im siflefl em.»

²⁰ Igḡ, Adam, ew ey nin Ev†
ek'el yandre em owrang; aḡke in
anake l'el aḡḡ ek'anḡ owr a feg
ee'el lis a. ²¹ Etḡ Admaga Nyam
oc ndey lel gḡḡ ob sosew ew
Adam lele ey Ev ab sos.

²² Etḡ sica nine: «Ekn, eḡḡ anḡ
ese ey em e nyam af, aḡke l'uw
low mamn lele low ḡuḡ ab any ḡ.
S'éḡḡn ke li k'ijm owrang e likḡ a

†3.15 yow ee'ey lele alaw ab: Ebre em a,
“egbewl”. Odad nyam a ɕe el: “ey ɔɔɔḡ”; ow
ɔtu ek'el “iy nyam”. Aḡḡ beb b'ekn ese iy a
eke akm low feg es (Kist), ke b'ow akm
lorḡn (Aḡn) es a. Rom. 16.20; Esekḡ 12.9;
20.2.

†3.20 Ev: nin eke Adam ew in e yow a.
Ebre em a, Ev e nin a Havvah; Havvah
b'ikḡ ese Haya af ek'el yandre em
“owrang”.

NUŋɔB 3-4

bake n'ánŋ owr godo godo.»

23 Eɓen a, Admaga Nyam ogŋ egŋ
Eɓen egɓ ɔgm a yec'etŋ ke n'ím li
kók wus juma; wus a eke Nyam oc
kok'r ab af. 24 Eke l'ogŋ egŋ egɓ
ɔgm a, l'ok *Sherubenel es lisany
a, yogŋ e ligbn b'ey ɔkm ec'ogog
a, am ɔsu seleŋn e likŋ a ec'ejagb
a. Yogŋ cɛ, lab any yony ek'am
ŋeŋn eɛe al af am iwr elul em, ɔsu
seleŋn e likŋ ec'ejagb a.

**Traduction préparée par
l'Equipe de Traduction de la Bible
en Adioukrou
B.P. 61 DABOU COTE D'IVOIRE**

**l'Association Ivoirienne
pour la Traduction de la Bible
08 B.P. 857**

ABIDJAN 08 COTE D'IVOIRE

**Illustrations par Horace Knowles
Copyright British and Foreign Bible Society,
London, England, 1954, 1967, 1972**